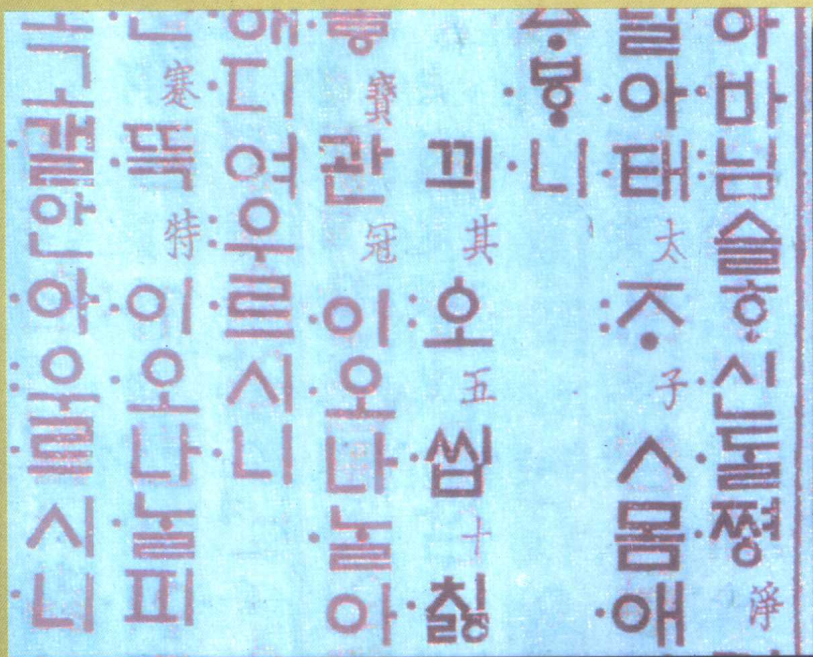


初级韩国语

(下)

崔羲秀 主编



延边大学出版社

初 级 韩 国 语

(下)

崔羲秀 主编
俞春喜
张英美
全永根

延边大学出版社

责任编辑:宋昌洙

封面设计:金胜铉

责任校对:金美淑

图书在版编目(CIP)数据

初级韩国语.下/崔羲秀主编.一延吉:延边大学出版社,2001.3

ISBN 7-5634-1434-7

I.初... II.崔... III.朝鲜语-高等学校-教材
IV.H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 47626 号

初级韩国语

(下)

崔羲秀 主编

延边大学出版社出版发行
(吉林省延吉市公园路 105 号)
延边大学医学院印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:18
字数:350 千字 印数:1001-3060 册
2002 年 4 月第 2 版 2002 年 4 月第 2 次印刷

ISBN 7-5634-1434-7/H·301(民文)
定价:24.80

再 版 说 明

《初级韩国语(下)》是《初级韩国语(上)》的提高。编写过程中考虑到以汉语为母语的学生学韩国语的难点,突出了针对性、实践性、趣味性、循序渐进的原则。本书包括学生在初级阶段最需要的语言材料,对所教的语言现象作了科学的安排。本教材的解释力求从学生的实际出发,简单明了。

全书共 18 课,每课都附有阅读课,供学生自学。

课本内容涉及学生的学校生活和其他社会生活,注重介绍韩国的文化风俗。每课以课文、生词、语法注释、练习、阅读课组成。书后附有词汇索引和语法索引。

本书出版一年后,受到了广大师生的好评,同时也提出了很多宝贵的意见。在此基础上,我们又对《初级韩国语(下)》进行了修改和补充。本版《初级韩国语(下)》的体系更系统,知识更完整,布局更合理。以满足广大师生的厚爱。

编 者

2002.4.1

차례

제1과 주말 이야기	(1)
제2과 하숙 생활.....	(20)
제3과 예금	(36)
제4과 바쁜 하루.....	(49)
제5과 봄(일기)	(65)
제6과 널뛰기	(77)
제7과 신체 단련.....	(90)
제8과 생활과 변화	(104)
제9과 한국인의 의식주	(118)
제10과 황희 선생.....	(133)
제11과 흥부와 놀부.....	(145)
제12과 거북이와 토끼.....	(158)
제13과 미풍양속	(172)
제14과 바른 말 고운 말.....	(183)
제15과 단순한 말.....	(196)
제16과 영식에게	(208)
제17과 관용어	(223)
제18과 아버지의 교훈.....	(239)
부록 一	(250)
부록 二	(277)

제1과

주말 이야기

평소에는 시간이 없어서 하고 싶은 일이 있어도 마음대로 못한다. 그러나 주말이 되면 편한 마음으로 이 일 저 일을 할 수 있다. 토요일이나 월요일이 공휴일이면 연휴가 되어서 더 좋다. 다른 때보다 자기 시간을 많이 가질 수 있기 때문이다.

주말을 보내는 방법은 사람에 따라서 다르다. 어떤 사람은 독서나 음악 감상을 하면서 조용하게 지내기도 하고 어떤 사람은 박물관이나 미술 전람회를 찾기도 한다. 산이나 들로 나가서 자연을 즐기다가 오는 이도 있고 집안 일이나 운동을 하면서 하루를 보내는 이도 있다.

오래간만에 친구들과 만나서 함께 영화를 보는 것, 분위기 있는 방에 가서 이야기꽃을 피우는 것, 그런 것도 주말에 맛볼 수 있는 재미 중의 하나이다.

무엇보다도 즐거운 것은 주말 여행을 떠나는 일이다.

여행은 사람들에게 잊을 수 없는 기쁨을 준다. 새로운 곳에 가서 보고 듣고 느끼는 것, 그것은 산 경험이고 즐거움이다.

주말은 우리 생활에 새 힘을 준다. 주말이 없다면 우리는 어디에서 살아가는 힘을 얻을 수 있을까?

词 语

가다(动): 走

경험(名): 经验

공휴일(名): 公休日

감상(名): 欣赏

곳(名): 地方 (1)

그러나(连): 但是

그런(冠): 那样
 나가다(动): 出去
 다르다(形): 不一样
 독서(名): 读书
 듣다(他动): 听
 따라서(副): 跟着
 떠나다(动): 离开
 마음대로(副): 随意地, 随心所欲地
 많이(副): 多
 못하다(动): 不及, 不能
 미술(名): 美术
 방(名): 房间
 보내다(他动): 度, 度过
 분위기(名): 气氛
 산(名): 山
 새(冠): 新
 생활(名): 生活
 싶다(形): 想
 어떤(冠): 有的
 없다(形): 没有
 여행(名): 旅行
 오다(自动): 来
 우리(代): 我们
 운동(名): 运动
 이(依存名词): 位
 일(名): 事情
 잊다(他动): 忘记
 자연(名): 自然
 전람회(名): 展览会
 좋다(形): 好
 주말(名): 周末

기쁨(名): 喜悦
 느끼다(他动): 感觉
 더(副): 更
 되다(动): 成
 들(名): 野外
 때문(依存名词): 因为
 마음(名): 心情
 만나다(他动): 相逢, 遇见
 맛보다(动): 体验, 尝
 무엇(代): 什么
 박물관(名): 博物馆
 방법(名): 方法
 보다(他动): 看
 사람(名): 人
 살다(动): 活, 生活; 活生生
 새롭다(形): 新
 시간(名): 时间
 어디(代): 哪里
 얻다(他动): 得到
 연휴(名): 连休
 영화(名): 电影
 오래간만에(词组): 好久
 월요일(名): 星期一
 음악(名): 音乐
 이야기(名): 故事
 있다(动): 有
 자기(代): 自己
 저(代): 那个
 조용하다(形): 安静
 재미(名): 兴趣, 兴致
 중(名): 中

즐겁다(形): 欢喜
지내다(他动): 过
찾다(他动): 找
토요일(名): 星期六
편하다(形): 舒服
함께(副): 一起

즐기다(他动): 欣赏
집안 일(名): 家务劳动
친구(名): 朋友
평소(名): 平时, 平常
하다(他动): 干
힘(名): 力量

语 法 解 说

1. -아서/어서/여서(连结语尾)

1) 表示前后行动的顺序: 即表示前面的动作结束以后后面的动作接着进行.

- (1) 나는 가게에 가서(가아서) 문구를 샀다.
(我上小铺子买了文具.)
- (2) 동생은 도서관에 가서 책을 빌리었다.
(弟弟上图书馆借了书.)
- (3) 나는 매일 숙제를 해서(하여서) 선생님께 바쳤다.
(我每天做完作业交给了老师.)
- (4) 은애는 꽃을 꺾어서 어머님께 드렸다.
(恩爱采花送给了母亲.)

2) 表示前面的行动或状态成为后面的行动、状态的原因.

- (1) 평소에는 시간이 없어서 영화를 못 본다. (원인)
(平时没有时间看电影.)
- (2) 어제는 배가 고파서 밥을 많이 먹었어요. (원인)
(昨天饿得多吃了饭.)
- (3) 비가 와서(오아서) 강물도 불었다. (원인)
(下了雨河水也涨了.)

- (4) 네가 약속을 지키지 않을 것 같아서 다시 전화를 했다. (이유)
(因为怕你违约, 再打了电话。)
- (5) 길이 나빠서(나쁘아서) 시간이 늦어졌다. (이유)
(因为路不好, 耽误了时间。)

3) 表示目的。

- (1) 나는 한국어를 배우기 위해서(위하여서) 연변대학에 왔다.
(我为了学韩国语, 来到了延边大学。)
- (2) 그는 어머니를 찾아서 거리에 나갔다.
(他去找妈妈, 上街了。)

4) 表示行动的方式或手段。

- (1) 서둘러서 아침을 먹었다.
(急急忙忙地吃了早饭。)
- (2) 우리는 걸어서 집에 왔다.
(我们走路回到家了。)
- (3) 음식을 잘 씹어서 먹어라.
(把食物好好地嚼着吃吧。)
- (4) 가만히 앉아서 책을 보아라.
(静静地坐着看书吧。)

2. -면(连结语尾)(3)

在上册学的“-면”是表示单纯的假定性条件, 相当于汉语的“要是……的话”、“假如”、“如果”。除此之外“-면”表示如下几种参考意义:

1) 表示以实现为前提的假定条件。

- (1) 주말이 되면 편한 마음으로 이 일 저 일을 할 수 있다.
(到了周末, 能以舒坦的心情做各种事情。)
- (2) 21세기가 되면 우리나라는 현대화 국가로 될 수 있다.

(到了21世纪, 我国能够成为现代化的国家。)

(3) 이제 몇 달이 지나면 무더운 여름이 시작된다.

(再过几个月, 就开始炎热的夏天。)

(4) 봄이 되면 산과 들에 아름다운 꽃들이 곱게 핍니다.

(到了春天, 山野里鲜花争奇斗艳。)

2) 表示前面的事实成为后面事实的根据。

(1) 그가 다니는 걸 보면 병이 나아진 것 같습니다.

(看他走动的样子, 好像病好点儿了。)

(2) 선생님의 말씀에 의하면 내일 휴식한다.

(听老师说, 明天休息。)

(3) 일기 예보에 의하면 내일 비가 내린다.

(根据天气预报, 明天有雨。)

(4) 학생이면 누구나 학습에 노력합니다.

(要是学生, 都努力学习。)

3. -나/이나(助词)(1)

1) 用于体词后表示两者中选择其一, 相当于汉语的“……或者……”。

(1) 나는 내일 백화점이나 가게에 가서 공책을 사겠다.

(我明天去百货商店或小铺子买笔记本。)

(2) 그 책은 북경이나 상해에 가야 살 수 있습니다.

(那本书只有去北京或上海才能买到。)

(3) 연필이나 볼펜을 주십시오.

(给我一支铅笔或圆珠笔。)

(4) 해연이는 교실이나 도서관에 있을 겁니다.

(海燕可能在教室或者图书馆。)

2) 表示不加选择, 全部包括, 相当于汉语的“不论……都”、“不管……都”。这时与疑问代词“무엇, 누구, 언제, 어디……”等连用, 或以“어떤, 무슨,

어느……나/이나”的形式出现。

- (1) 오늘 회의에는 누구나 다 참가합니다.
(今天的会议谁都参加。)
- (2) 은행에 예금한 돈은 아무 때나 찾을 수 있습니다.
(存在银行的钱无论什么时候都能取出。)
- (3) 어머니나 아버지나 다 가십니다.
(妈妈、爸爸都去。)
- (4) 한국어를 공부할 때는 이 책이나 저 책이나 다 같다.
(学韩国语, 不管这本书或那本书都一样。)

3) 用于表示数量的语词后面强调分量, 相当于汉语的“达……之多”的意思。

- (1) 반년 동안에 단어 천여 개나 배웠다.
(半年时间学了一千多个单词。)
- (2) 어제는 맥주 세 병이나 마시었다.
(昨天喝了三瓶啤酒。)
- (3) 우리는 세 시간이나 걸어서 목적지에 도착했다.
(我们走三个多小时到了目的地。)
- (4) 누나가 사과를 열 근이나 사왔다.
(姐姐买来了10斤苹果。)

4. -보다도(复合助词)

助词“-보다”+助词“-도”的复合形态, “-보다”表示比较的对象, “-도”表示强调。因此复合助词“-보다도”强调比较的对象。

- (1) 무엇보다도 즐거운 것은 주말 여행을 떠나는 것이다.
(比什么都愉快的就是周末出游。)
- (2) 여기가 지기보다도 더 좋다.
(这里比那里好。)
- (3) 해연이가 은애보다도 더 크다.

(海燕比恩爱高。)

(4) 오늘 날씨가 어제보다도 춥다.

(今天天气比昨天冷。)

5. -에(格助词)(6)

格助词“-에”表示多种语法意义,上册里的“-에”主要表示场所、时间的意义。这一课里的“-에”表示场所(如:“분위기 있는 방에 가서……”、“새로운 곳에 가서……”)、时间(如:“오래간만에 친구들과 만나서……”、“주말에 맞볼 수 있는 재미……”)以外,表示如下意义:

1) 表示与谓语的行为相关的对象,这时常与动词“따르다, 집중하다, 걸리다, 잠기다, 넘치다, 노력하다”等结合成“-에 따르다, -에 집중하다, -에 걸리다, -에 잠기다, -에 넘치다, -에 노력하다”的形式使用。

(1) 주말을 보내는 방법은 사람에 따라서 다르다.

(度过周末的方法因人而异。)

(2) 철수는 물음에 대답했다.

(哲洙回答了问题。)

(3) 은애가 감기에 걸렸다.

(恩爱得了感冒。)

(4) 해연이는 기쁨에 잠기었다.

(海燕浸沉在喜悦之中。)

2) 表示行动间接涉及的对象,相当于汉语的“给”、“向”。这时的句型一般为“……N에……N을/를……VP”或“……N을/를……N에……VP”,句型中的“-N에”是“-VP”所表示的行动间接涉及的对象(除表示人、动物等活动体以外的对象),“-N을/를”是“-VP”所表示的行动直接涉及的对象,“-VP”一般为“-주다, 바치다, 보내다, 알리다……”等所进行的行动能涉及到他方的动词。

(1) 주말은 우리의 생활에 새 힘을 준다.

(周末给我们的生活增添新的生机。)

- (2) 학교에 등록금을 바쳤다. /등록금을 학교에 바쳤다.
(给学校交了入学金。/把入学金交给了学校。)
- (3) 상급에 보고서를 올리었다.
(向上级递交了报告书。)
- (4) 신문사에 원고를 부쳐 보냈다.
(向报社寄出了稿子。)

※ 活动体名词成为行动间接涉及对象时的用法, 参看上册27课里的句型“……N께/에 게……N를/을……VP”条。

6. -와/과(格助词)

“-와/과”表示并列以外, 也表示对象。

1) 表示相对的对象。

- (1) 오래간만에 친구들과 만나서 함께 영화를 보았습니다.
(与久别的朋友重逢, 一起看了电影。)
- (2) 남들과 다투지 말고 사이좋게 지내시오.
(不要跟他人争吵, 和睦相处吧。)
- (3) 나는 은애와 이야기를 하였다.
(我跟恩爱谈了话。)
- (4) 나는 춘호와 함께 시장에 다녀왔다.
(我跟春浩一起去了一趟市场。)

2) 表示有关联的对象。

- (1) 나와 은애는 대학교 동창이다.
(我和恩爱是大学同学。)
- (2) 해연이는 은애와 친한 사이이다.
(海燕是恩爱的好朋友。)
- (3) 그때 나는 그의 형과 한 기숙사에 있었다.

(那时我跟他的哥哥住在一个宿舍里。)

(4) 나는 철수와 동갑이다.

(我和哲洙是同岁。)

3) 表示比较的对象。

(1) 나의 생각은 해연이와 다르다.

(我的想法和海燕不同。)

(2) 이 옷이 저 옷과 비슷하다.

(这个衣服和那个衣服差不多。)

(3) 이 꽃을 저 꽃과 비교해 보아라.

(把这朵花跟那朵花比较一下。)

(4) 승냥이는 개와 비슷하다.

(狼和狗相似。)

7. -ㄴ까/을까(对等阶称终结语尾)

用于谓词和“이(다)”后面,“-ㄴ까”用于开音节后面,“-을까”用于闭音节后面。

1) 表示说话者自己内心的疑问、推测、估计,往往是自我提问。

(1) 철수가 돌아왔을까?

(哲洙回来了吗?)

(2) 누나와 함께 온 사람은 누구일까?

(和姐姐一起来的人是谁呢?)

(3) 이 사과가 다섯 근이 될까?

(这苹果有五斤吗?)

(4) 내일도 비가 올까?

(明天也会下雨吗?)

2) 表示其前面动作主体的意志,有犹豫不决、自我提问或与对方商量的意思。

(1) 오늘 영화 구경을 갈까?

- (今天去看电影好吗?)
- (2) 일을 다 했으니 장기나 놀까?
(活儿干完了, 下盘象棋呀?)
- (3) 우리도 내일 떠날까?
(我们也明天出发吧?)
- (4) 누나가 언제 돌아올 수 있을까?
(姐姐什么时候能回来呢?)

3) 后接“하다”构成“-르가 하다”形式, 表示其前面动作主体的意图。

- (1) 이전에 다니던 도서관으로 갈까 하다가 가까운 도서관으로 갔다.
(本想去以前总去的图书馆, 却去了离家近的图书馆。)
- (2) 철수도 내일 연길에 갈까 한다.
(哲洙也想明天去延吉。)
- (3) 다음 달에 서울에 갈까 합니다.
(我想下个月去汉城。)
- (4) 오늘은 집에서 공부를 할까 합니다.
(今天想在家里学习呢。)

语词与用法说明

1. -기 때문에/ -기 때문이다(惯用句)

用于谓词(或谓词形)后面, 表示原因, 相当于汉语的“因为……所以”。“-기 때문에”和“-기 때문이다”在用法上的区别如下:

1) “-기 때문에”用于句子中间, 表示其前面的行动或状态成为其后面的行动或状态的原因。

- (1) 나는 다리가 아프기 때문에 가지 않았다.
(我因为腿痛, 所以没去。)
- (2) 오늘은 날씨가 좋기 때문에 관광객이 많다.

(今天因为天气好, 所以游客多。)

- (3) 열심히 공부하였기 때문에 이번 학기에 성적이 제고되었다.

(因为努力学习, 所以这个学期成绩提高了。)

- (4) 값이 싸기 때문에 샀다.

(因为价格便宜, 所以买了。)

2) “-기 때문이다”用于句子末位表示原因。即提前叙述结果之后再说明其原因, 在句子末尾用“-기 때문이다”。提前叙述的结果和后面叙述的原因成两个句子时, 后面句子的前部可以加接续副词“왜냐하면”构成“왜냐하면……때문이다”的形式。

- (1) 다른 때보다 자기 시간을 많이 가질 수 있기 때문이다.

(因为能够拥有比平时更多的自己的时间。)

- (2) 강물이 많이 불었다. 요즈음 비가 많이 왔기 때문이다.

(河水涨了许多, 是因为这几天雨下得多。)

- (3) 이번 학기에 성적이 제고된 것은 학습에 노력하였기 때문이다.

(这个学期成绩有了提高, 是因为用功学习。)

- (4) 오늘 관광객이 많은 것은 날씨가 좋기 때문이다.

(今天游客多, 是因为天气好。)

2. -에 따라/따라서(惯用句)

“-에 따라/따라서”是格助词“-에”+动词“따르다”+连结语尾“-아/아서”的惯用句。“-에 따라”、“-에 따라서”表示其后面行动、状态的根据, 相当于汉语的“按着……”、“随着……”、“按照……”。

- (1) 주말을 보내는 방법은 사람에 따라서 다르다.

(度过周末的方法因人而异。)

- (2) 모든 사물은 자체의 발전 법칙에 따라 발전한다.

(一切事物都按着自己的发展规律发展。)

- (3) 시대의 발전에 따라 사람들의 의식도 변한다.

(随着时代的发展人们的意识也发生变化。)

- (4) 자기의 수요에 따라서 선택하십시오.

(根据自己的需要选择吧。)

3. 기도 하다(惯用句)

“ 기도 하다”是名词形转成语尾“-기”+助词“-도”+辅助用言“하다”而成的惯用句，用于谓词或助词“이다”后面表示如下意义：

1) 表示包括，相当于汉语的“既……又”。

- (1) 어떤 사람은 독서나 음악 감상을 하면서 조용하게 지내기도 한다.
(有些人读书或欣赏着音乐安安静静地过日子。)
- (2) 그는 노동자이기도 하고 학생이기도 하다.
(他既是工人，也是学生。)
- (3) 그는 도서관에 가기도 합니다.
(他有时候也去图书馆。)
- (4) 은애는 노래를 부르기도 하고 춤을 추기도 한다.
(恩爱又唱歌又跳舞。)

2) 表示强调。

- (1) 참 크기도 하다.
(真大呀。)
- (2) 오늘은 날씨가 춥기도 하다.
(今天天气真冷。)

※ “-기도”前面若是形容词，“하다”还可以换成该形容词的重复形式。如：
“좋기도 좋다, 춥기도 춥다, 빠르기도 빠르다, 맑기도 맑다, 밝기도 밝다”。